

# The Scrum Values

## Greek Version (2019)



## Dear reader

*Scrum is based on a set of fundamental values. These values are the bedrock on which Scrum's practices rest.*

The Scrum Values were first described by Ken Schwaber and Mike Beedle in their book “Agile Software Development with Scrum” (Prentice Hall, 2002 - chapter 9, p. 147). They describe the Scrum Values as ‘qualities’ that they found that people using Scrum display: Commitment, Focus, Openness, Respect, and Courage.

Towards the end of 2012, an attendant of one of my Professional Scrum classes (a candidate-trainer actually) asked me about the relevance of the Scrum Values. I realized that they had indeed over time faded, although I did personally consider them important. I checked in with Ken Schwaber and he agreed: still the bedrock despite having disappeared from the radar.

It was clear that there was value in the Scrum Values and in describing them. So, that is what I did on my [website](#). I then also added that description to my book “Scrum - A Pocket Guide” (Van Haren Publishing, 2013). In 2016 they were added to the Scrum Guide. In 2018-2019 members from the global Scrum communities translated my description in 20+ languages.

Since 2012 I have only slightly evolved the words to describe the Scrum Values, like when creating the second and third edition of my pocket guide to Scrum (2019 and 2021). I am honoured and humbled for the continued appreciation of my description.

I gladly share them in this document that can be downloaded from [thescrumvalues.org](https://thescrumvalues.org), the website that I dedicated to [the Scrum Values](#).

I am grateful to Thodoris Bais and Nikolas Friligko for creating this Greek version.

Keep learning,  
Keep improving,  
Keep...Scrumming.

**Gunther Verheyen**  
independent Scrum Caretaker



## Greek / Ελληνικά - Οι αξίες του Scrum

Το Scrum είναι ένα συγκεκριμένο πλαίσιο διαδικασίας κατά το οποίο πρόσωπα και οργανισμοί αναπτύσσουν μια διαδικασία εργασίας, η οποία είναι συγκεκριμένη και κατάλληλη ως προς τον χρόνο και το γενικό πλαίσió τους. Οι κανόνες και οι αρχές του Scrum εξυπηρετούν τον εμπειρισμό (**empiricism**) ή τον εμπειρικό έλεγχο διαδικασιών (**empirical process control**), ως το βέλτιστο για την αντιμετώπιση σύνθετων προκλήσεων σε περίπλοκες καταστάσεις.

Πέρα ταύτα, υπάρχουν περισσότερα από τους κανόνες και τις αρχές. Το Scrum έχει να κάνει περισσότερο με τη συμπεριφορά, παρά με τη διαδικασία. Το πλαίσιο του Scrum είναι βασισμένο σε πέντε βασικές αξίες. Αν και αυτές οι αξίες δεν εφευρέθηκαν ως μέρος του Scrum και δεν εξαιρούνται του Scrum, δίνουν κατεύθυνση στη δουλειά, τη συμπεριφορά και τις ενέργειες στο Scrum. Οι αξίες οδηγούν τη συμπεριφορά.

Το Scrum είναι ένα πλαίσιο κανόνων, αρχών και...**αξιών**.



### Δέσμευση ('Commitment')

Ο γενικός ορισμός της δέσμευσης είναι “η κατάσταση ή ποιότητα του να είσαι αφοσιωμένος σε ένα σκοπό, δραστηριότητα, κλπ.”. Μπορεί να απεικονιστεί από τον προπονητή μιας ομάδας δηλώνοντας “δε θα μπορούσα να κατηγορήσω τους παίκτες μου για δέσμευση” (, παρόλο που μπορεί μόλις να έχασαν ένα παιχνίδι).

Αυτο περιγράφει επακριβώς πως προορίζεται η δέσμευση στο Scrum. Η δέσμευση αφορά την αφοσίωση και ισχύει για τις ενέργειες και την ένταση της προσπάθειας. Το τελικό αποτέλεσμα δεν έχει μεγάλη σημασία, καθώς αυτό είναι συχνά αβέβαιο και απρόβλεπτο για πολύπλοκες προκλήσεις υπό πολύπλοκες συνθήκες.

Ωστόσο, υπήρχε μια ευρέως διαδεδομένη παρερμηνεία της λέξης δέσμευση στο πλαίσιο του Scrum. Αυτό οφείλεται κυρίως στην παλιότερη προσδοκία του πλαισίου του Scrum, κατά την οποία οι ομάδες θα έπρεπε να δεσμεύονται σε ένα Sprint. Μέσα από το φακό του παραδοσιακού, βιομηχανικού παραδείγματος αυτό μεταφράστηκε λανθασμένα στην προσδοκία πως όλος ο επιλεγμένος σκοπός του Sprint Planning θα ολοκληρωνόταν με το πέρας του Sprint, σε κάθε περίπτωση.

Στον περίπλοκο, δημιουργικό και εξαιρετικά απρόβλεπτο κόσμο της ανάπτυξης νέων προϊόντων, δεν είναι δυνατή η υπόσχεση ακριβούς σκοπού για δεδομένο χρόνο και

προϋπολογισμό. Πολλές μεταβλητές που επηρεάζουν το αποτέλεσμα είναι άγνωστες ή μπορεί να συμπεριφέρονται με απρόβλεπτες μεθόδους.

Για να αντικατοπτρίζεται καλύτερα η αρχική πρόθεση και να συνδέεται πιο αποτελεσματικά με τον εμπειρισμό, η “δέσμευση” στο πλαίσιο του σκοπού για ένα Sprint αντικαταστάθηκε με την “πρόβλεψη”.

Παρ’όλα ταύτα, η δέσμευση εξακολουθεί να είναι και παραμένει η βασική αξία του Scrum:

Οι παίκτες δεσμεύονται στην ομάδα. Δεσμεύονται στην ποιότητα. Δεσμεύονται στη συνεργασία. Δεσμεύονται στη γνώση. Δεσμεύονται στο να κάνουν το καλύτερο που μπορούν, κάθε μέρα ξανά και ξανά. Δεσμεύονται στο Sprint Goal. Δεσμεύονται να ενεργούν ως επαγγελματίες. Δεσμεύονται στην αυτο-οργάνωση. Δεσμεύονται στην τελειότητα. Δεσμεύονται στις αξίες και τις αρχές του Agile. Δεσμεύονται στο να δημιουργούν λειτουργικές εκδόσεις ενός προϊόντος. Δεσμεύονται στο να αναζητούν βελτιώσεις. Δεσμεύονται στον ορισμό για το τι είναι “Έτοιμο”. Δεσμεύονται στο πλαίσιο του Scrum. Δεσμεύονται στο να εστιάσουν στην αξία. Δεσμεύονται στο να ολοκληρώσουν τη δουλειά. Δεσμεύονται στην επιθεώρηση και προσαρμογή. Δεσμεύονται στη διαφάνεια. Δεσμεύονται στο να αμφισβητήσουν το καθεστώς.

## Συγκέντρωση (‘Focus’)

Οι ισορροπημένες, αλλά διακριτές ευθύνες του Scrum επιτρέπουν σε όλους τους παίκτες να επικεντρωθούν στην εμπειρία τους.

Ο χρονικός περιορισμός του Scrum ενθαρρύνει τους παίκτες να επικεντρωθούν σε αυτό που είναι πιο σημαντικό τώρα, χωρίς να ενοχλούνται από σκέψεις για το τι θα μπορούσε να έχει μια πιθανότητα να γίνει σημαντικό σε κάποια στιγμή στο μέλλον. Επικεντρώνονται σε ότι γνωρίζουν τώρα. Το YAGNI (“You Ain’t Gonna Need It”) είναι μια αρχή από το eXtreme Programming, που βοηθάει στο να διατηρείται αυτό το focus. Οι παίκτες επικεντρώνονται σε αυτό που είναι επικείμενο, καθώς το μέλλον είναι εξαιρετικά αβέβαιο και θέλουν να μάθουν από το παρόν προκειμένου να αποκτήσουν εμπειρία για τη μελλοντική δουλειά. Επικεντρώνονται στη δουλειά που χρειάζεται, ώστε να τελειώνουν αυτό που ξεκίνησαν. Επικεντρώνονται στο απλούστερο πράγμα που θα μπορούσε πιθανώς να δουλέψει.

Το Sprint Goal εστιάζει σε μια περίοδο 4 εβδομάδων ή λιγότερο. Μέσα σε αυτή την περίοδο, το Daily Scrum βοηθά τους ανθρώπους να επικεντρωθούν συνεργατικά στη συνεχή καθημερινή δουλειά που χρειάζεται για την βέλτιστη δυνατή πορεία προς την επίτευξη του Sprint Goal.

## Ειλικρίνεια (‘Openness’)

Ο εμπειρισμός του Scrum απαιτεί διαφάνεια, ειλικρίνεια και τιμιότητα. Οι παίκτες-επιθεωρητές θέλουν να ελέγξουν την τρέχουσα κατάσταση προκειμένου να κάνουν λογικές προσαρμογές. Οι παίκτες είναι ειλικρινείς σχετικά με την εργασία τους, την πρόοδο, την μάθηση και τα προβλήματά τους. Αλλά είναι επίσης ανοιχτοί με τους ανθρώπους και στην

δουλειά με αυτούς, αναγνωρίζοντας ταυτόχρονα τους ανθρώπους ως ανθρώπους και όχι ως «πόρους», ρομπότ, γρανάζια ή ανταλλακτικά μηχανημάτων.

Οι παίκτες είναι ανοιχτοί στην συνεργασία μεταξύ κλάδων, δεξιοτήτων των περιγραφών θέσεων εργασίας. Είναι ανοιχτοί στη συνεργασία με τα ενδιαφερόμενα μέρη και το ευρύτερο περιβάλλον καθώς επίσης και στην ανταλλαγή feedback και στο μαθαίνει ο ένας από τον άλλο.

Είναι ανοιχτοί για αλλαγή καθώς ο οργανισμός και ο κόσμος στον οποίο λειτουργούν αλλάζουν: απρόβλεπτα, απροσδόκητα και συνεχώς.

## Σεβασμός ('Respect')

Το ευρύτερο οικοσύστημα του Scrum ευδοκιμεί στο σεβασμό για τους ανθρώπους, την εμπειρία τους και το προσωπικό τους υπόβαθρο. Οι παίκτες σέβονται την διαφορετικότητα. Σέβονται τις διαφορετικές απόψεις. Σέβονται τις δεξιότητες, την τεχνογνωσία και τις ιδέες του άλλου.

Σέβονται το ευρύτερο περιβάλλον δίχως να συμπεριφέρονται ως απομονωμένη οντότητα στον κόσμο. Σέβονται το γεγονός ότι οι πελάτες αλλάζουν γνώμη. Δείχνουν σεβασμό προς τους χορηγούς, δίχως να αναπτύσσουν ή να διατηρούν λειτουργίες που δεν χρησιμοποιούνται ποτέ και που αυξάνουν το κόστος του προϊόντος. Δείχνουν σεβασμό, με το να μην ζοδεύουν χρήματα σε πράγματα που δεν προσθέτουν αξία, δεν εκτιμώνται ή δεν μπορούν ποτέ να εφαρμοστούν ή να χρησιμοποιηθούν με τον έναν ή με τον άλλο τρόπο. Δείχνουν σεβασμό προς τους χρήστες, λύνοντας τα προβλήματά τους.

Όλοι οι παίκτες σέβονται το Scrum framework και τις ευθύνες των ρόλων του Scrum.

## Θάρρος ('Courage')

Οι παίκτες δείχνουν θάρρος με το να μην δημιουργούν κάτι που κανείς δεν θέλει. Θάρρος στην παραδοχή ότι οι απαιτήσεις δεν θα είναι ποτέ τέλειες και ότι κανένα πλάνο δεν μπορεί να απεικονίσει την πραγματικότητα και την πολυπλοκότητα.

Δείχνουν το θάρρος να θεωρούν την αλλαγή ως πηγή έμπνευσης και καινοτομίας. Θάρρος ώστε να μην παραδίδουν ανολοκλήρωτες εκδόσεις του προϊόντος. Θάρρος να μοιράζονται όλες τις πιθανές πληροφορίες που θα μπορούσαν να βοηθήσουν την ομάδα και τον οργανισμό. Θάρρος στην παραδοχή ότι κανείς δεν είναι τέλειος. Θάρρος να αλλάζουν κατεύθυνση και να μοιράζονται τους κινδύνους και τα οφέλη. Θάρρος να απομακρυνθούν από τις προσποιητές βεβαιότητες του παρελθόντος.

Οι παίκτες δείχνουν θάρρος στην προώθηση του Scrum και του εμπειρισμού για να αντιμετωπίσουν την πολυπλοκότητα.

Δείχνουν θάρρος στην υποστήριξη των αξιών του Scrum. Θάρρος στο να πάρουν μια απόφαση, να ενεργήσουν και να προχωρήσουν, χωρίς να την υπεραναλύουν και ακόμα περισσότερο θάρρος στο να αλλάζουν αυτή την απόφαση.